뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ)

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

PHIÊN BẢN CHÚ THÍCH TIẾNG VIỆT · 베트남어 안내 병기판

제 1 편

♪ 두 손으로

Bằng hai bàn tay

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Học TOPIK Ⅰ chỉ với một video ca nhạc trên YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위 · Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2)

무료 배포판 · FREE EDITION

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/@EPIC21korean

내 채널 · My Channel
@EPIC21korean

차례

Mục lục

※ 제4부 색인(어휘 색인 · 문법 색인)은 정식판에만 실려 있습니다.

Part 4 (Vocabulary & Grammar Index) is included in the complete edition only.

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 모든 안내에 이 판의 언어 설명이 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 문제를 풀 때는 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지키는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Cách sử dụng cuốn sách này

이 책은 뮤직비디오 ‘두 손으로’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Cuốn sách này dạy TOPIK Ⅰ qua một video ca nhạc duy nhất «Bằng hai bàn tay». Không cần file nghe riêng — chỉ cần xem video trên YouTube là làm được bài. Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp đều trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2).

이렇게 공부하세요

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.

Quét mã QR và xem video ca nhạc từ đầu đến cuối (tối đa 2 lần).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.

Làm phần Nghe (câu 1–8) trước và đánh dấu đầy đủ đáp án.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.

Sau đó làm phần Đọc (câu 9–18). ※ Giữ đúng thứ tự — đọc trước sẽ lộ đáp án phần nghe.

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.

Kiểm tra đáp án trong «Đáp án và giải thích»; câu nào sai hãy tìm lại câu hát then chốt trong video.

⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.

Ôn lời bài hát, phát âm, từ vựng và ngữ pháp trong phần Học tập, kết thúc với chính tả, tập viết, bài kiểm tra nhanh và ghi chú văn hoá, rồi ôn lại bằng Bảng tra.

시험 정보

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

Thông tin đề thi: 18 câu · 52 điểm — Nghe 8 câu (26 điểm) + Đọc 10 câu (26 điểm). Dạng câu hỏi theo đúng chuẩn đề TOPIK Ⅰ chính thức (kỳ thi 91 · 96 · 102). PART 1

PART 1

시 험 편

ĐỀ THI THỬ · 18 CÂU · 52 ĐIỂM

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제 1 교시 듣기

Nghe · Câu 1 ~ 8

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 ‘두 손으로’를 보고 푸는 문제입니다.

※ [1–8] Các câu hỏi này làm sau khi xem video ca nhạc «Bằng hai bàn tay».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2 번까지 볼 수 있습니다.)

· Xem toàn bộ video qua mã QR bên dưới (tối đa 2 lần).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· Câu hỏi theo đúng thứ tự trong video. Xem xong rồi mới trả lời.

유튜브 ‘두 손으로’

뮤직비디오

Quét để xem MV trên YouTube

1. 여자가 “잘 지냈어?”라고 묻습니다. 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

① 응, 잘 지냈어.

② 응, 잘 가.

③ 아니, 잘 지냈어.

④ 아니, 반가워.

2. 두 사람은 만난 후에 어디에 갔습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

① 서점

② 공원

③ 카페

④ 꽃집

3. 두 사람은 무엇을 마셨습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

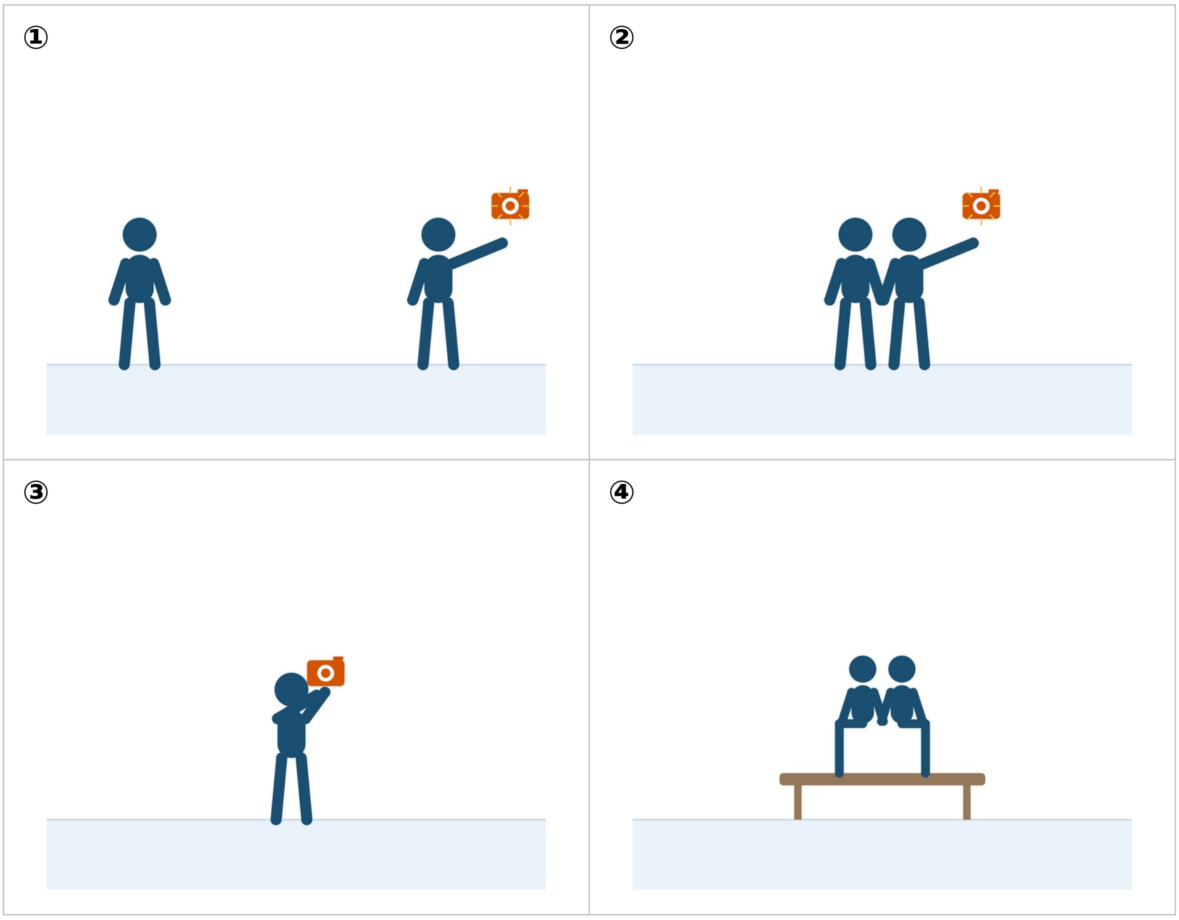
① 주스

② 커피

③ 우유

④ 차

4. 두 사람이 사진을 찍을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4 점)



5. 두 사람은 사진을 본 후에 무엇을 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

① 같이 웃었습니다.

② 잠을 잤습니다.

③ 책을 읽었습니다.

④ 전화를 했습니다.

6. 두 사람은 밖으로 나온 후에 무엇을 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

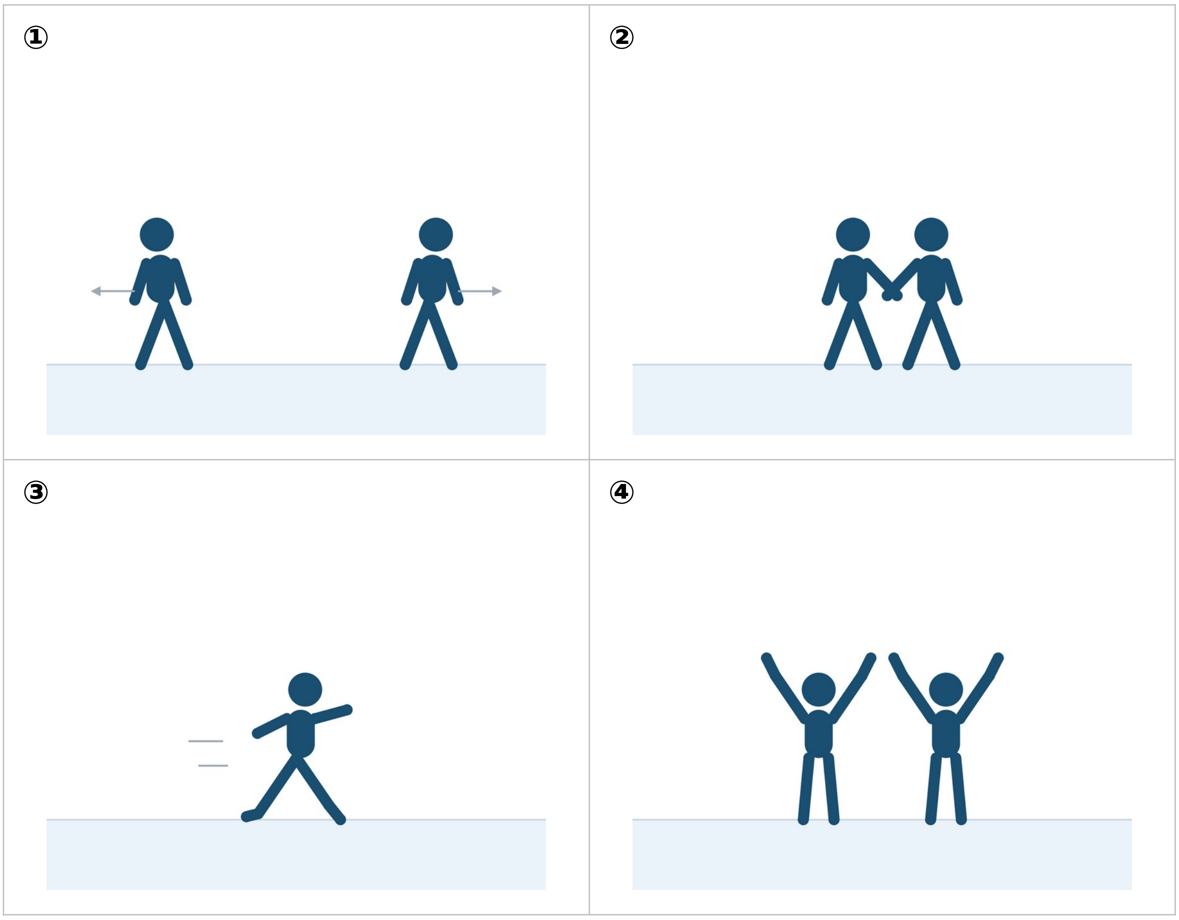
① 택시를 탔습니다.

② 다시 의자에 앉았습니다.

③ 다시 길을 걸었습니다.

④ 집에서 잤습니다.

7. 두 사람이 헤어질 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4 점)



8. 여자가 "잘 가!"라고 말합니다. 이어진 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3 점)

① 어서 와!

② 응, 다음에 봐!

③ 잘 자!

④ 만나서 반가워!

제 2 교시 읽기

Đọc · Câu 9 ~ 18

※ 듣기(1~8 번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Chỉ làm phần này sau khi đã đánh dấu đủ đáp án phần Nghe (câu 1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2 점)

〈보 기〉

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ 요일 ④ 날씨

9.

손을 흔듭니다. “안녕! 반가워!”라고 말합니다.

① 나라

② 시간

③ 나이

④ 인사

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

〈보 기〉

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ 사전 ④ 우산

10. (2 점)

도서관에 갑니다. 빈 의자에 ( ).

① 앉습니다

② 일어납니다

③ 나갑니다

④ 걷습니다

11. **(3 점)**

친구가 저기에 있습니다. 잘 안 보입니다. 저는 친구한테 (   ) 갑니다.

① 늦게

② 가까이

③ 조금

④ 많이

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3 점)

12.

◀ **휴대 전화 채팅 화면** ☰

수미 민수 씨, 내일 오후 세 시에 만나요.

민수 네, 좋아요. 그런데 어디에서 만나요?

수미 학교 앞에서 만나요. 제가 문 앞에서 기다릴게요.

민수 알겠어요. 내일 봐요!

① 민수 씨가 문 앞에서 기다릴 것입니다.

② 두 사람은 내일 만납니다.

③ 두 사람은 학교 앞에서 만납니다.

④ 두 사람은 오후 세 시에 만납니다.

※ [13] 다음을 읽고 내용이 같은 것을 고르십시오. (3 점)

13.

저는 오늘 밖에 나가서 길을 걸었습니다. 길에서 친구를 봤습니다.

저는 친구한테 가까이 가서 두 손을 흔들었습니다. 친구도 저한테 손을 흔들었습니다.

① 저는 오늘 집에 있었습니다.

② 친구가 저한테 가까이 왔습니다.

③ 저는 친구를 보고 두 손을 흔들었습니다.

④ 저는 친구하고 밥을 먹었습니다.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3 점)

14.

저는 사진 찍는 것을 좋아합니다. 오늘 친구하고 사진을 많이 찍었습니다.

다음 주에도 친구하고 같이 사진을 찍고 싶습니다.

① 저는 사진 찍는 것을 배우고 싶습니다.

② 저는 오늘 사진을 조금 찍었습니다.

③ 저는 혼자 사진을 찍는 것이 좋습니다.

④ 저는 친구하고 또 사진을 찍고 싶습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 우정 사진 대회 ★



친구하고 찍은 사진을 보내 주세요.

두 손으로 인사하는 사진, 같이 웃는 사진 모두 좋습니다.

재미있는 사진을 보내 주신 분께 선물을 드립니다.

※ 사진은 이번 주 금요일까지 보내 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2 점)

① 새 카메라를 소개하려고

② 사진 대회를 알려 주려고

③ 사진 찍는 방법을 가르쳐 주려고

④ 선물 가게를 안내하려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3 점)

① 혼자 찍은 사진을 보냅니다.

② 사진은 다음 주 월요일까지 보냅니다.

③ 이 대회에서 카메라를 줍니다.

④ 재미있는 사진을 보내면 선물을 받을 수 있습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3 점)

17.

(가) 의자에 앉아서 책을 읽었습니다.

(나) 아침에 문을 열고 밖에 나갔습니다.

(다) 도서관 앞에서 친구를 만났습니다.

(라) 친구하고 같이 도서관에 들어갔습니다.

① (나)-(다)-(라)-(가)

② (나)-(라)-(다)-(가)

③ (다)-(나)-(라)-(가)

④ (다)-(가)-(나)-(라)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2 점)

18.

사진이 아주 예쁘게 나왔습니다.

우리는 의자에 앉아서 이야기를 많이 했습니다. (㉠) 그다음에 카메라를 켰습니다.

(㉡) “하나, 둘, 셋, 찰칵!” 사진을 찍었습니다. (㉢)

우리는 그 사진을 오래 봤습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Phiếu trả lời

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8 번 듣기 ■ 9~18 번 읽기

Khoanh ○ vào số của đáp án đã chọn. ■ Nghe 1–8 ■ Đọc 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Đáp án

듣기 (1~8 번) · 26 점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	①	③	②	②	①	③	④	②
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

읽기 (9~18 번) · 26 점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	④	①	②	①	③	④	②	④	①	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26 점 + 읽기 ( ) / 26 점 = 총 ( ) / 52 점

Điểm của tôi: Nghe ( ) / 26 + Đọc ( ) / 26 = Tổng ( ) / 52

점수 해석 (참고)

★ **42 점 이상** 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

42 trở lên : Bạn đã nắm vững từ và mẫu câu của tập này — hãy sang tập tiếp theo.

★ **31~41 점** 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

31–41 : Xem lại trong video các câu hát then chốt của những câu bạn làm sai.

★ **30 점 이하** 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

Từ 30 trở xuống : Học lại từ vựng và ngữ pháp trong Bảng tra trước, rồi xem lại video và làm lại bài.

PART 2

해 설 편

ĐÁP ÁN VÀ GIẢI THÍCH

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

문항별 정답과 상세 해설

Đáp án và giải thích

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Sau khi xem câu hát căn cứ, hãy tìm lại cảnh đó trong video. Phát âm và giải thích từ vựng–ngữ pháp nằm ở Phần 3, phần Học tập.

듣기 (1~8 번)

1 번 정답 ①

♪ **근거 가사** 만남 장면의 대사 “안녕! 반가워! 잘 지냈어?”

① ‘잘 지냈어?’는 안부를 묻는 인사입니다. ‘응, 잘 지냈어.’로 대답합니다. **→ 정답**

② ‘잘 가’ 는 헤어질 때 하는 인사입니다. 안부 질문의 대답이 아닙니다.

③ ‘아니’ 로 시작하면 뒤에 ‘잘 지냈어’ 가 올 수 없습니다. 앞과 뒤가 맞지 않습니다.

④ ‘반가워’ 는 만났을 때 하는 첫인사입니다. 안부 질문의 대답이 아닙니다.

> ✎ **학습 팁** 반말 인사 짝을 함께 외우세요. 안녕! ↔ 안녕! / 잘 지냈어? ↔ 응, 잘 지냈어. / 잘 가! ↔ 잘 가! · 다음에 봐!

2 번 정답 ③

♪ **근거 가사** 가사 “카페에 가요. 함께 들어가요.”

③ 두 사람은 만난 후에 카페에 함께 들어갔습니다. **→ 정답**

①·②·④ 서점, 공원, 꽃집은 영상에 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 장소와 물건을 짝으로 외우면 장소 문제가 쉬워집니다. 커피–카페, 책–서점·도서관, 꽃–꽃집.

3 번 정답 ②

♪ **근거 가사** 가사 “커피를 마셔요.”

② 두 사람은 카페에서 커피를 마셨습니다. **→ 정답**

①·③·④ 주스, 우유, 차는 영상에 나오지 않습니다.

4 번 정답 ②

♪ **근거 가사** 가사 “카메라를 켜요. 가까이 모여요. 하나 둘 셋, 찰칵!”

② 두 사람은 가까이 모여서 카메라를 보고 사진을 찍었습니다. **→ 정답**

① ‘멀리’ 는 ‘가까이’ 의 반대말입니다. 영상과 다릅니다.

③ 한 사람이 아니라 두 사람이 같이 찍었습니다.

④ 등을 돌리지 않고 카메라를 봤습니다.

> ✎ **학습 팁** 그림 문제는 ‘누가(몇 명이) · 어디에서 · 어떻게’ 세 가지를 그림과 비교하세요.

5 번 정답 ①

♪ **근거 가사** 가사 “사진을 봐요. 함께 봐요. … 같이 웃어요.”

① 두 사람은 사진을 보면서 같이 웃었습니다. **→ 정답**

②·③·④ 자는 것, 책 읽는 것, 전화하는 것은 영상에 나오지 않습니다.

6 번 정답 ③

♪ **근거 가사** 가사 “밖에 나가요. 다시 걸어요.”

③ 두 사람은 밖으로 나온 후에 다시 길을 걸었습니다. **→ 정답**

② 의자에 앉은 것은 밖으로 나오기 전, 카페 안에서 한 일입니다. 순서가 다릅니다.

①·④ 택시와 집은 영상에 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** ‘다시’ 는 하다가 멈춘 것을 이어서 하는 것입니다. 두 사람은 카페에 가기 전에도 길을 걸었지요? 그래서 ‘다시’ 걷습니다.

7 번 정답 ④

♪ **근거 가사** 가사 "걸음을 멈춰요. 서로 마주 봐요. 손을 흔들어요. 마지막 인사해요."

④ 두 사람은 걸음을 멈추고, 마주 보고, 손을 흔들면서 헤어졌습니다. **→ 정답**

① 마주 보지 않고 등을 돌리는 것은 영상과 다릅니다.

② 손을 잡고 같이 가는 것은 헤어지는 모습이 아닙니다.

③ 뛰어가는 장면은 영상에 없습니다.

8 번 정답 ②

♪ **근거 가사** 영상의 마지막 대사 "잘 가!" "다음에 봐!"

② 영상에서 '잘 가!' 다음에 실제로 이어진 말은 '다음에 봐!'입니다. **→ 정답**

① '어서 와!'는 손님을 맞이할 때 하는 인사입니다.

③ '잘 자!'도 헤어질 때 쓰는 인사지만, 밤에 자기 전에 하는 인사이고 영상에서 한 말이 아닙니다.

④ '만나서 반가워!'는 만났을 때 하는 인사입니다.

> ✎ **학습 팁** 인사말은 '언제 쓰는 말인지' 가 중요합니다. 만날 때 / 헤어질 때 / 자기 전에 / 손님을 맞이할 때 — 상황별로 나누어 외우세요.

읽기 (9~18 번)

9 번 정답 ④

④ 손을 흔들고 '안녕! 반가워!'라고 말하는 것은 모두 '인사' 입니다. **→ 정답**

①·②·③ 나라, 시간, 나이에 대한 말은 글에 없습니다.

> ✎ **학습 팁** 화제 문제는 글에 나온 낱말들을 하나로 묶는 말(범주)을 찾는 문제입니다.

10 번 정답 ①

① '의자에 앉습니다' 가 자연스러운 짝입니다. **→ 정답**

② '일어나다' 는 '의자에서 일어납니다' 처럼 조사 '에서' 와 함께 씁니다.

③·④ '의자에 나갑니다/걷습니다' 는 뜻이 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** 조사 '에'는 도착하는 곳·있는 곳(의자에 앉다), '에서'는 떠나는 곳·행동하는 곳(의자에서 일어나다)에 씁니다.

11 번 **정답 ②**

② 친구가 잘 안 보이니까 '가까이' 가면 잘 보입니다. 이유와 맞는 말은 '가까이'입니다. **→ 정답**

① '늦게'는 시간에 대한 말이라 문맥과 맞지 않습니다.

③·④ '조금·많이'는 양에 대한 말이라 '갑니다'와 어울리지 않습니다.

12 번 **정답 ①**

① 문 앞에서 기다리는 사람은 민수가 아니라 수미입니다('제가 … 기다릴게요'). → 틀린 문장이므로 정답

② '내일 … 만나요'와 같습니다.

③ '학교 앞에서 만나요'와 같습니다.

④ '오후 세 시에 만나요'와 같습니다.

✎ **학습 팁** '맞지 않는 것' 문제는 틀린 문장 하나를 찾는 문제입니다. 누가 하는 일인지(주어)를 바꾼 문장이 자주 답이 됩니다.

13 번 **정답 ③**

③ '친구한테 가까이 가서 두 손을 흔들었습니다'와 같습니다. **→ 정답**

① 저는 집이 아니라 밖에 나가서 길을 걸었습니다.

② 가까이 간 사람은 친구가 아니라 '저'입니다.

④ 밥을 먹었다는 말은 글에 없습니다.

14 번 **정답 ④**

④ 마지막 문장 '다음 주에도 친구하고 같이 사진을 찍고 싶습니다'가 글쓴이의 중심 생각입니다. **→ 정답**

① 배우고 싶다는 말은 글에 없습니다.

② '많이' 찍었다고 했으니 '조금'은 틀립니다.

③ '혼자' 가 아니라 '친구하고 같이' 찍고 싶어 합니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 보통 글의 마지막 문장에 있는 글쓴이의 생각('-고 싶습니다', '-이/가 좋습니다')에서 찾습니다.

15 번 정답 ②

② 사진을 '보내 주세요' 라고 하면서 대회 방법과 선물을 안내하고 있습니다. 대회를 알리는 글입니다. **→ 정답**

①·③·④ 카메라, 사진 찍는 방법, 선물 가게에 대한 안내는 글에 없습니다.

✎ **학습 팁** 목적 문제는 글쓴이가 읽는 사람에게 무엇을 해 달라고 하는지('-아/어 주세요', '-(으)십시오')를 보면 알 수 있습니다.

16 번 정답 ④

④ '재미있는 사진을 보내 주신 분께 선물을 드립니다' 와 같습니다. **→ 정답**

① '친구하고 찍은 사진' 을 보냅니다. 혼자 찍은 사진이 아닙니다.

② '이번 주 금요일까지' 입니다. 다음 주 월요일이 아닙니다.

③ 주는 것은 카메라가 아니라 선물입니다.

17 번 정답 ①

① 시간 순서대로: 아침에 밖에 나감(나) → 도서관 앞에서 친구를 만남(다) → 같이 도서관에 들어감(라) → 의자에 앉아 책을 읽음(가). **→ 정답**

먼저 첫 문장 후보 (나)와 (다)를 비교하세요. '아침에 문을 열고 밖에 나갔습니다' 가 하루의 시작이므로 (나)가 첫 문장입니다.

다음은 장소의 순서입니다. 도서관 '앞' 에서 만난 후에(다) 도서관 '안' 으로 들어갈 수 있고(라), 들어간 후에 앉을 수 있습니다(가).

✎ **학습 팁** 순서 문제는 ① 첫 문장 후보 2 개 비교 → ② 시간·장소의 순서 확인 → ③ '같이·그·후에' 같은 이어 주는 말 확인, 3 단계로 푸세요.

18 번 정답 ③

③ '사진이 아주 예쁘게 나왔습니다'의 '사진'은 방금 찍은 사진입니다. 그래서 사진을 찍은 문장 뒤(㉢)에 들어가야 합니다. **→ 정답**

㉢에 넣으면 '사진을 찍었습니다 → 사진이 예쁘게 나왔습니다 → 그 사진을 오래 봤습니다'로 자연스럽게 이어집니다.

㉠·㉡은 아직 사진을 찍기 전이라 맞지 않고, ㉣은 사진을 본 다음이라 늦습니다.

✎ **학습 팁** 넣을 문장에 있는 '그, 이, 사진' 같은 말이 무엇을 가리키는지 찾으면 자리가 보입니다.

PART 3

학 습 편

LỜI BÀI HÁT · PHÁT ÂM · TỪ VỰNG & NGỮ PHÁP · CHÍNH TẢ · TẬP VIẾT · KIỂM TRA · VĂN HOÁ

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 ·
어휘 셀프 체크 · 문화 노트 — 노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

하나. 가사 — 한국어 · 베트남어

Lời bài hát · Hàn–Việt

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 반복되는 후렴은 처음 한 번만 싣고, 그다음에는 ♪ **후렴 반복** 표시로 줄였습니다.

Vừa nghe vừa dõi mắt theo lời bài hát. Điệp khúc in một lần, sau đó dùng ký hiệu «♪ Lặp lại điệp khúc».

[도입]

두 손으로 하나 둘 셋 *Bằng hai bàn tay, một, hai, ba*

두 손으로 지금 시작해요. *Bắt đầu ngay bằng hai bàn tay.*

[1 절]

문을 열어요. *Mở cửa ra.*

밖에 나가요. *Đi ra ngoài.*

길을 걸어요. *Đi bộ trên đường.*

친구를 찾아요. *Đi tìm bạn.*

친구를 봐요. *Nhìn thấy bạn.*

가까이 가요. *Lại gần hơn.*

손을 들어요. *Giơ tay lên.*

손을 흔들어요. *Vẫy tay.*

한 걸음, 두 걸음 *Một bước, hai bước*

가까이 가요. *Lại gần hơn.*

서로 마주 봐요. *Nhìn nhau.*

웃어요, 말해요. *Cười và trò chuyện.*

♪ **[후렴]**

두 손으로, 두 손으로 *Bằng hai bàn tay, bằng hai bàn tay*

반갑게 인사해요. *Chào nhau thật vui.*

손을 들어요. *Giơ tay lên.*

가볍게 흔들어요. *Vẫy tay nhè nhẹ.*

두 손으로, 두 손으로 *Bằng hai bàn tay, bằng hai bàn tay*

마주 보고 말해요. *Nhìn nhau và trò chuyện.*

"안녕! 반가워!" *"Chào cậu! Gặp cậu vui quá!"*

"잘 지냈어?" *"Dạo này cậu thế nào?"*

[2 절]

카페에 가요. *Đi đến quán cà phê.*

함께 들어가요. *Cùng nhau bước vào.*

의자에 앉아요. *Ngồi xuống ghế.*

커피를 마셔요. *Uống cà phê.*

카메라를 켜요. *Bật máy ảnh lên.*

가까이 모여요. *Xích lại gần nhau.*

하나 둘 셋, 찰칵! *Một, hai, ba, tách!*

사진을 찍어요. *Chụp một tấm ảnh.*

사진을 봐요. *Ngắm tấm ảnh.*

함께 봐요. *Cùng nhau ngắm.*

서로 마주 봐요. *Nhìn nhau.*

같이 웃어요. *Cùng nhau cười.*

♪ **후렴 반복 — 위의 [후렴]을 다시 부릅니다**

[3 절]

이제 일어나요. *Giờ thì đứng dậy.*

의자를 밀어요. *Đẩy ghế vào.*

밖에 나가요. *Đi ra ngoài.*

다시 걸어요. *Lại bước đi.*

걸음을 멈춰요. *Dừng bước.*

서로 마주 봐요. *Nhìn nhau.*

손을 흔들어요. *Vẫy tay.*

마지막 인사해요. *Chào tạm biệt lần cuối.*

♪ **[마지막 후렴]**

두 손으로, 두 손으로 *Bằng hai bàn tay, bằng hai bàn tay*

마지막 인사해요. *Chào tạm biệt lần cuối.*

손을 들어요. *Giơ tay lên.*

가볍게 흔들어요. *Vẫy tay nhè nhẹ.*

두 손으로, 두 손으로 *Bằng hai bàn tay, bằng hai bàn tay*

웃어요, 말해요. *Cười và trò chuyện.*

"잘 가!" *"Tạm biệt!"*

"다음에 봐!" *"Hẹn gặp lại!"*

둘. 발음 — 표기와 소리

Phát âm · Chữ viết và âm đọc

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. **주황색** 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 노래를 따라 부르며 소리로 익히세요. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

Tiếng Hàn có những chỗ đọc không giống chữ viết — âm tiết màu cam là nơi âm thay đổi. Câu trùng nhau chỉ đăng một lần.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
두 손으로 하나 둘 셋	두 **소느로** 하나 둘 **섿**
두 손으로 지금 시작해요	두 **소느로** 지금 **시자캐요**
문을 열어요	**무늘 여러요**
밖에 나가요	**바께** 나가요
길을 걸어요	**기를 거러요**
친구를 찾아요	친구를 **차자요**
친구를 봐요	*= 표기대로 소리 납니다*
가까이 가요	*= 표기대로 소리 납니다*
손을 들어요	**소늘 드러요**
손을 흔들어요	**소늘 흔드러요**
한 걸음, 두 걸음	한 **거름**, 두 **거름**
서로 마주 봐요	*= 표기대로 소리 납니다*
웃어요, 말해요	**우서요**, 말해요
두 손으로, 두 손으로	두 **소느로**, 두 **소느로**
반갑게 인사해요	**반갑께** 인사해요
가볍게 흔들어요	**가볍께 흔드러요**
마주 보고 말해요	*= 표기대로 소리 납니다*
“안녕! 반가워!”	*= 표기대로 소리 납니다*
“잘 지냈어?”	“잘 **지내써**?”

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
카페에 가요	*= 표기대로 소리 납니다*
함께 들어가요	함께 **드러가요**
의자에 앉아요	의자에 **안자요**
커피를 마셔요	*= 표기대로 소리 납니다*
카메라를 켜요	*= 표기대로 소리 납니다*
가까이 모여요	*= 표기대로 소리 납니다*
하나 둘 셋, 찰칵!	하나 둘 **셀**, 찰칵!
사진을 찍어요	**사지늘 찌거요**
사진을 봐요	**사지늘** 봐요
함께 봐요	*= 표기대로 소리 납니다*
같이 웃어요	**가치 우서요**
이제 일어나요	이제 **이러나요**
의자를 밀어요	의자를 **미러요**
다시 걸어요	다시 **거러요**
걸음을 멈춰요	**거르믈** 멈춰요
마지막 인사해요	*= 표기대로 소리 납니다*
"잘 가!"	*= 표기대로 소리 납니다*
"다음에 봐!"	"**다으메** 봐!"

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Từ vựng & Ngữ pháp · Giải thích từng câu

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. **새로 배우는 말**은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다.

파란색은 어휘(체언·용언의 어간), **빨간색**은 문법(조사·어미)입니다. 예) **길**+**을** **걷**+**어요**

Giải thích từng câu theo thứ tự trong video; từ mới chỉ giải thích ở lần xuất hiện đầu tiên. Dấu «+» là chỗ từ nối với trợ từ/đuôi từ. Màu xanh = từ vựng (danh từ·gốc động từ) · Màu đỏ = ngữ pháp (trợ từ·đuôi từ). Ngữ pháp được giải thích theo nghĩa và chức năng, không dịch một-đối-một.

01 두 손으로 하나 둘 셋 *Bằng hai bàn tay, một, hai, ba*

두 손+으로 하나 둘 셋

- **두** (관형사) 둘의. *[hai]*
- **손** (명사) 팔목 끝에 있으며 무엇을 만지거나 잡을 때 쓰는 몸의 부분. *[bàn tay]*
- **으로** (조사) 어떤 일의 수단이나 도구를 나타내는 조사. *[trợ từ: chỉ phương tiện hoặc công cụ của hành động]*
- **하나** (수사) 숫자를 셀 때 맨 처음의 수. *[một]*
- **둘** (수사) 하나에 하나를 더한 수. *[hai]*
- **셋** (수사) 둘에 하나를 더한 수. *[ba]*

02 두 손으로 지금 시작해요 *Bắt đầu ngay bằng hai bàn tay.*

두 손+으로 지금 시작하+여요 → **시작해요**

- **지금** (부사) 말을 하고 있는 바로 이때. *[bây giờ]*
- **시작하다** (동사) 어떤 일이나 행동의 처음 단계를 이루거나 이루게 하다. *[bắt đầu]*
- **-아요/-어요/-여요** (어미) (두루높임으로) 어떤 사실을 서술하거나 묻는 종결 어미. 노래 전체의 기본 말투입니다. *[đuôi kết thúc câu: kể hoặc hỏi theo lối lịch sự — giọng điệu cơ bản của bài hát]*

03 문을 열어요 *Mở cửa ra.*

문+을 열+어요

- **문** (명사) 사람이 드나들거나 물건을 넣고 꺼낼 수 있게 열고 닫도록 만든 시설. *[cửa]*

- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상(목적어)을 나타내는 조사. *[trợ từ: chỉ tân ngữ của hành động]*
- **열다** (동사) 닫히거나 잠긴 것을 트거나 벗기다. *[mở]*

04 밖에 나가요 *Đi ra ngoài.*

밖+에 나가+아요 → **나가요**

- **밖** (명사) 무엇에 둘러싸이지 않은 공간. *[bên ngoài]*
- **에 ①** (조사) 앞말이 목적지이거나 어떤 행위의 진행 방향임을 나타내는 조사. *[trợ từ: chỉ đích đến hoặc phương hướng]*
- **나가다** (동사) 어떤 지역이나 공간의 안에서 밖으로 이동하다. *[đi ra ngoài]*

05 길을 걸어요 *Đi bộ trên đường.*

길+을 걷(걸)+어요 → **걸어요**

- **길** (명사) 사람이나 차 등이 지나다닐 수 있게 땅 위에 길게 이어져 있는 공간. *[đường, con đường]*
- **걷다** (동사 · ㄷ불규칙) 발을 번갈아 떼어 옮기면서 움직여 위치를 옮기다. ※ 모음 어미 앞에서 '걸어요'. *[đi bộ]*

06 친구를 찾아요 *Đi tìm bạn.*

친구+를 찾+아요

- **친구** (명사) 사이가 가까워 서로 친하게 지내는 사람. *[bạn, bạn bè]*
- **찾다** (동사) 무엇을 얻거나 누구를 만나려고 여기저기를 살피다. *[tìm, đi tìm]*

07 친구를 봐요 *Nhìn thấy bạn.*

친구+를 보+아요 → **봐요**

- **보다** (동사) 눈으로 대상의 존재나 겉모습을 알다. *[nhìn, thấy]*

08 가까이 가요 *Lại gần hơn.*

가까이 가+아요 → **가요**

- **가까이** (부사) 거리가 멀지 않게. *[gần]*
- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. *[đi]*

09 손을 들어요 *Giơ tay lên.*

손+을 들+어요

- **들다** (동사) 아래에 있는 것을 위로 올리다. *[giơ lên, nâng lên]*

10 손을 흔들어요 *Vẫy tay.*

손+을 흔들+어요

- **흔들다** (동사) 무엇을 좌우, 앞뒤로 자꾸 움직이게 하다. *[vẫy, lắc]*

11 한 걸음, 두 걸음 *Một bước, hai bước*

한 걸음, 두 걸음

- **한** (관형사) 하나의. *[một]*
- **걸음** (명사) 두 발을 번갈아 옮겨 놓는 동작. 또는 그 횟수를 세는 단위. *[bước, bước chân]*

12 서로 마주 봐요 *Nhìn nhau.*

서로 마주 보+아요 → **봐요**

- **서로** (부사) 관계를 맺고 있는 둘 이상의 대상이 각기 그 상대에 대하여. *[lẫn nhau]*
- **마주** (부사) 서로 정면으로 대하여. *[mặt đối mặt]*

13 웃어요, 말해요 *Cười và trò chuyện.*

웃+어요, 말하+여요 → **말해요**

- **웃다** (동사) 기쁘거나 만족스럽거나 우스울 때 얼굴을 활짝 펴거나 소리를 내다. *[cười]*
- **말하다** (동사) 어떤 사실이나 자신의 생각 또는 느낌을 말로 나타내다. *[nói]*

14 두 손으로, 두 손으로 (후렴) *Bằng hai bàn tay, bằng hai bàn tay*

두 손+으로, 두 손+으로

· *새로 배우는 말 없음 — 앞 문장의 풀이를 보세요.*

15 반갑게 인사해요 *Chào nhau thật vui.*

반갑+게 인사하+여요 → **인사해요**

- **반갑다** (형용사 · ㅂ불규칙) 보고 싶던 사람을 만나거나 원하는 일이 이루어져서 마음이 즐겁고 기쁘다. ※ 모음 어미 앞에서 '반가워'. *[vui mừng (khi gặp nhau)]*
- **-게** (어미) 앞말이 뒤에 오는 일의 방식이나 정도를 나타내는 연결 어미. *[đuôi liên kết: chỉ cách thức hoặc mức độ của hành động tiếp theo]*
- **인사하다** (동사) 만나거나 헤어질 때에 예의를 나타내다. *[chào, chào hỏi]*

16 가볍게 흔들어요 *Vẫy tay nhè nhẹ.*

가볍+게 흔들+어요

- **가볍다** (형용사 · ㅂ불규칙) 움직임에 힘들임이 별로 없다. *[nhẹ]*

17 마주 보고 말해요 *Nhìn nhau và trò chuyện.*

마주 보+고 말하+여요 → **말해요**

- **-고** (어미) 앞말의 행동이나 그 결과가 이어지는 동안 뒤의 행동이 일어남을 나타내는 연결 어미. *[đuôi liên kết: nối hai hành động theo trình tự]*

18 "안녕! 반가워!" *"Chào cậu! Gặp cậu vui quá!"*

안녕! 반갑(반가우)+어! → **반가워**

- **안녕** (감탄사) 친구 또는 아랫사람과 서로 만나거나 헤어질 때 하는 인사말. *[chào / tạm biệt (thân mật)]*
- **-아/-어 (반말)** (어미) (두루낮춤으로) 친한 사이에서 사실을 말하거나 묻는 종결 어미. *[đuôi kết thúc câu: kể hoặc hỏi theo lối thân mật, giữa bạn bè thân]*

19 "잘 지냈어?" *"Dạo này cậu thế nào?"*

잘 지내+었+어? → **지냈어**

- **잘** (부사) 아무 탈 없이 편안하게. *[tốt, một cách tốt đẹp]*
- **지내다** (동사) 어떠한 정도나 상태로 생활하거나 살아가다. *[sống, sinh hoạt, trải qua]*
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. *[đuôi từ: cho biết hành động đã hoàn thành (quá khứ)]*

20 카페에 가요 *Đi đến quán cà phê.*

카페+에 가+아요 → **가요**

- **카페** (명사) 주로 커피와 차, 가벼운 간식거리 등을 파는 가게. *[quán cà phê]*

21 함께 들어가요 *Cùng nhau bước vào.*

함께 들어가+아요 → **들어가요**

- **함께** (부사) 여럿이서 한꺼번에 같이. *[cùng nhau]*
- **들어가다** (동사) 밖에서 안으로 향하여 가다. *[đi vào]*

22 의자에 앉아요 *Ngồi xuống ghế.*

의자+에 앉+아요

- **의자** (명사) 사람이 걸터앉는 데 쓰는 기구. *[ghế]*
- **에 ②** (조사) 앞말이 어떤 장소나 자리임을 나타내는 조사. *[trợ từ: chỉ nơi chốn hoặc vị trí]*
- **앉다** (동사) 엉덩이에 몸무게를 실어 다른 물건이나 바닥에 몸을 올려놓다. *[ngồi]*

23 커피를 마셔요 *Uống cà phê.*

커피+를 마시+어요 → **마셔요**

- **커피** (명사) 독특한 향기가 나고 카페인이 들어 있는, 진한 갈색의 차. *[cà phê]*
- **마시다** (동사) 물 등의 액체를 목구멍으로 넘어가게 하다. *[uống]*

24 카메라를 켜요 *Bật máy ảnh lên.*

카메라+를 켜+어요 → **켜요**

- **카메라** (명사) 사진을 찍는 기계. *[máy ảnh]*
- **켜다** (동사) 전기 제품 등을 작동하게 만들다. *[bật (máy)]*

25 가까이 모여요 *Xích lại gần nhau.*

가까이 모이+어요 → **모여요**

- **모이다** (동사) 여러 사람이 한곳에 오게 되다. *[tụ lại, tập trung]*

26 하나 둘 셋, 찰칵! *Một, hai, ba, tách!*

하나 둘 셋, 찰칵!

- **찰칵** (부사) 사진기의 셔터 따위가 눌리는 소리를 나타내는 말. *[tách (tiếng chụp ảnh)]*

27 사진을 찍어요 *Chụp một tấm ảnh.*

사진+을 찍+어요

- **사진** (명사) 사물의 모습을 사진기로 찍어 나타낸 영상. *[bức ảnh]*
- **찍다** (동사) 어떤 대상을 카메라로 비추어 그 모양을 옮기다. *[chụp (ảnh)]*

28 사진을 봐요 *Ngắm tấm ảnh.*

사진+을 보+아요 → **봐요**

· *새로 배우는 말 없음 — 앞 문장의 풀이를 보세요.*

29 함께 봐요 *Cùng nhau ngắm.*

함께 보+아요 → **봐요**

· *새로 배우는 말 없음 — 앞 문장의 풀이를 보세요.*

30 같이 웃어요 *Cùng nhau cười.*

같이 웃+어요

- **같이** (부사) 둘 이상이 함께. ※ 소리는 [가치]. *[cùng nhau]*

31 이제 일어나요 *Giờ thì đứng dậy.*

이제 일어나+아요 → **일어나요**

- **이제** (부사) 말하고 있는 바로 이때에. *[bây giờ]*
- **일어나다** (동사) 누워 있다가 앉거나 앉아 있다가 서다. *[đứng dậy]*

32 의자를 밀어요 *Đẩy ghế vào.*

의자+를 밀+어요

- **밀다** (동사) 무엇을 움직이기 위해 원하는 방향의 반대쪽에서 힘을 가하다. *[đẩy]*

33 다시 걸어요 *Lại bước đi.*

다시 걷(걸)+어요 → **걸어요**

- **다시** (부사) 하다가 멈춘 것을 이어서. *[lại, lần nữa]*

34 걸음을 멈춰요 *Dừng bước.*

걸음+을 멈추+어요 → **멈춰요**

- **멈추다** (동사) 하던 일이나 동작을 그만하다. *[dừng lại]*

35 마지막 인사해요 *Chào tạm biệt lần cuối.*

마지막 인사하+여요 → **인사해요**

- **마지막** (명사) 시간이나 순서의 맨 끝. *[cuối cùng]*

36 "잘 가!" *"Tạm biệt!"*

잘 가+아! → **가**

- **-아/-어 (인사)** (어미) 상대방의 안녕을 바라며 부드럽게 당부하거나(잘 가!), 함께 하자고 다정하게 약속할 때(다음에 봐!) 쓰는 반말 종결 어미. *[đuôi kết thúc câu thân mật, dùng khi chào tạm biệt kèm lời chúc]*

37 "다음에 봐!" *"Hẹn gặp lại!"*

다음+에 보+아! → **봐**

- **다음** (명사) 이번 차례의 바로 뒤. *[lần sau]*
- **에** ③ (조사) 앞말이 시간이나 때임을 나타내는 조사. *[trợ từ: chỉ thời gian]*

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Chính tả · Điền lời bài hát

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Xem video thêm một lần nữa và viết từ nghe được vào chỗ trống. Có thể dừng lại sau từng câu.

MV 다시 보기 · Xem lại

보기 지냈어 · 카메라 · 문 · 마셔요 · 시작해요 · 다음에 · 찍어요 · 친구 · 걸어요 · 인사해요 · 카페 · 흔들어요

두 손으로 하나 둘 셋　두 손으로 지금 (①　　　　)
(②　　　　)을 열어요　밖에 나가요
길을 (③　　　　)　(④　　　　)를 찾아요
친구를 봐요　가까이 가요
손을 들어요　손을 (⑤　　　　)
한 걸음, 두 걸음　서로 마주 봐요
웃어요, 말해요　두 손으로, 두 손으로
반갑게 (⑥　　　　)　가볍게 흔들어요
마주 보고 말해요　“안녕! 반가워!” “잘 (⑦　　　　)?”
(⑧　　　　)에 가요　함께 들어가요
의자에 앉아요　커피를 (⑨　　　　)
(⑩　　　　)를 켜요　가까이 모여요
하나 둘 셋, 찰칵!　사진을 (⑪　　　　)
사진을 봐요　함께 봐요　같이 웃어요
이제 일어나요　의자를 밀어요　다시 걸어요
걸음을 멈춰요　마지막 인사해요
“잘 가!”　“(⑫　　　　) 봐!”

✔ 정답은 23~25쪽 ‘하나. 가사’에서 확인하세요. *Kiểm tra đáp án ở «Một. Lời bài hát», trang* 23–25*).*

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Tập viết · Câu then chốt

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Tô theo chữ màu xám, rồi viết lại một lần nữa vào dòng trống. Vừa viết vừa đọc to sẽ càng hiệu quả.

① 두 손으로 지금 시작해요.

② 문을 열어요.

③ 길을 걸어요.

④ 친구를 찾아요.

⑤ 반갑게 인사해요.

⑥ 안녕! 반가워!

⑦ 잘 지냈어?

⑧ 커피를 마셔요.

⑨ 사진을 찍어요.

⑩ 다음에 봐!

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Tự kiểm tra từ vựng · Bài trắc nghiệm nhanh

'색인' 으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 다음 쪽 끝에 있습니다.

Ôn từ vựng bằng «Bảng tra» trước, rồi tự mình làm thử. Đáp án ở cuối trang sau.

1~4. 그림과 단어를 선으로 연결하세요. *Nối tranh với từ.*

1  ▪ ▪ ㄱ. 의자

2  ▪ ▪ ㄴ. 문

3  ▪ ▪ ㄷ. 커피

4  ▪ ▪ ㄹ. 카메라

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. *Đúng khoanh O, sai khoanh X.*

5. '반갑다' 는 친구를 만나서 기쁠 때 써요. (O / X)

6. '찰칵' 은 사진을 찍을 때 나는 소리예요. (O / X)

7. '카페' 는 책을 사는 곳이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. *Khoanh tròn từ đúng.*

8. 의자에 (앉아요 / 마셔요).

9. 커피를 (걸어요 / 마셔요).

10. 이제 (일어나요 / 열어요).

일곱. 문화 노트 — ‘두 손’의 예절

Ghi chú văn hoá · Phép lịch sự «hai bàn tay» của Hàn Quốc

한국에서 ‘두 손’은 존중과 반가움의 표시입니다. 노래 ‘두 손으로’의 장면들처럼, 두 손에는 마음이 담겨 있어요.

Ở Hàn Quốc, «hai bàn tay» là biểu hiện của sự tôn trọng và niềm vui. Như những cảnh trong bài «Bằng hai bàn tay» — hai bàn tay chứa đựng tấm lòng.

 **두 손으로 주고받아요** 웃어른께 물건을 드리거나 받을 때는 두 손을 써요. *Trao và nhận đồ vật bằng hai tay, nhất là với người lớn tuổi.*	 **손을 받치고 악수해요** 악수할 때 왼손으로 오른팔을 가볍게 받치면 더 공손해요. *Khi bắt tay, tay trái đỡ nhẹ cánh tay phải sẽ trông lịch sự hơn.*	 **두 손을 흔들며 인사해요** 친구를 만나면 두 손을 흔들며 반갑게 인사해요. 우리 노래의 장면이에요! ♪ *Vẫy cả hai tay chào bạn — giống hệt trong bài hát của chúng ta! ♪*

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 손으로 하는 동작을 모두 찾아보세요. (예: 들어요, 흔들어요, 인사해요, …)

Hãy tìm tất cả động tác dùng «hai bàn tay» trong video.

💬 여러분 나라에서는 친구를 만나면 어떻게 인사해요? 이야기해 보세요.

Ở nước bạn, mọi người chào bạn bè thế nào? Hãy kể thử nhé.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄴ 3-ㄹ 4-ㄱ 5-O 6-O 7-X 8-앉아요 9-마셔요 10-일어나요

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Bạn đã làm được rồi!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Một bài hát đã trở thành tiếng Hàn của bạn.

제2편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Hẹn gặp lại ở Tập 2 với một video ca nhạc mới. Tạm biệt — hẹn gặp lại

잘 가! 다음에 봐!

지은이 · 채널 소개

Về tác giả và kênh

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» là studio kể những thiên sử thi của thế kỷ 21 qua video ca nhạc — những câu chuyện đẹp sinh ra từ cảm xúc thi ca và công nghệ AI.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Quét để ghé kênh, xem video ca nhạc của cuốn sách này và tin về các tập tiếp theo.

youtube.com/@EPIC21korean

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Nghĩa của từ tham khảo «Từ điển tiếng Hàn cơ bản» (Viện Quốc ngữ Quốc gia Hàn Quốc). Việc sản xuất video ca nhạc, minh hoạ, dàn trang và phần chú thích tiếng Việt có sử dụng AI tạo sinh; tác giả kiểm tra và chịu trách nhiệm cuối cùng.

무료 배포판 안내

Về bản miễn phí này

이 파일은 「뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ · 제1편 두 손으로」의 무료 학습자 배포판입니다.

자유롭게 내려받고, 공유하고, 인쇄해서 사용하실 수 있습니다.

Bạn có thể tự do tải xuống, chia sẻ và in tệp này.

판매하거나, 내용을 고쳐서 배포할 수는 없습니다.

Không được bán hoặc phân phối bản đã chỉnh sửa.

정식판 안내

무료판에는 제4부 색인(어휘 색인 · 문법 색인)이 실려 있지 않습니다.
색인까지 갖춘 정식판은 온라인 서점에서 만나실 수 있습니다.

Bản chính thức có ISBN được bán tại các nhà sách trực tuyến.

이용 조건 · License

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식

youtube.com/@EPIC21korean

지은이 · 기획 · 편집 에픽21 (EPIC21) | 베트남어 안내 병기판
어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」을 참고하여 작성했습니다.
제작 과정에서 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.